

DREAM

梦想旅行家

全球顶级 历史名镇

保罗·派斯
詹尼·拜恩迪罗 著
刘大生 译

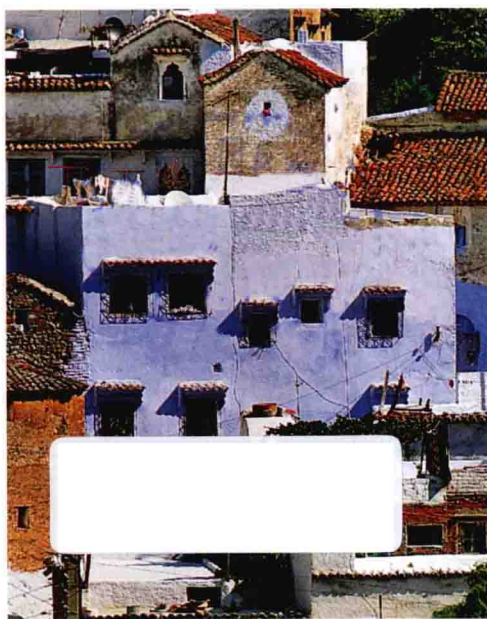
中国旅游出版社

WHITE STAR PUBLISHERS

全球顶级 历史名镇

保罗·派斯 詹尼·拜恩迪罗 著

刘大生 译



中国旅游出版社

责任编辑：朱轶佳 neverland1220@hotmail.com

王佳慧

责任印制：冯冬青

图书在版编目（CIP）数据

全球顶级历史名镇 / （意）派斯，（意）拜恩迪罗著；

刘大生译. -- 北京：中国旅游出版社，2014.1

（梦想旅行家）

书名原文：Small towns and villages of the world

ISBN 978-7-5032-4844-3

I. ①全… II. ①派… ②拜… ③刘… III. ①乡镇—
旅游指南—世界 IV. ①K919

中国版本图书馆CIP数据核字（2013）第270931号

北京市版权局著作权合同登记号 图字：01-2013-0524

本书插图系原文原图，且均为示意图



WS White Star Publishers® is a registered trademark
property of Edizioni White Star s.r.l.

© 2010 Edizioni White Star s.r.l.

Via Candido Sassone, 24

13100 Vercelli, Italy

www.whitestar.it

Translation: Mary Beth Doyle

Editing: Suzanne Smither

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval
system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying,
recording or otherwise, without written permission from the publisher.

书 名：全球顶级历史名镇

作 者：保罗·派斯（Daolo Paci）

詹尼·拜恩迪罗（Gianni Biondillo）

翻 译：刘大生

出版发行：中国旅游出版社

（北京建国门内大街甲9号 邮编：100005）

<http://www.cttp.net.cn> E-mail: cttp@cnta.gov.cn

营销中心电话：010-85166503

排 版：北京中文天地文化艺术有限公司

经 销：全国各地新华书店

印 刷：北京华联印刷有限公司

版 次：2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

开 本：889毫米×1094毫米 1/16

印 张：18

字 数：177千

定 价：195.00元

I S B N 978-7-5032-4844-3

版权所有 翻印必究

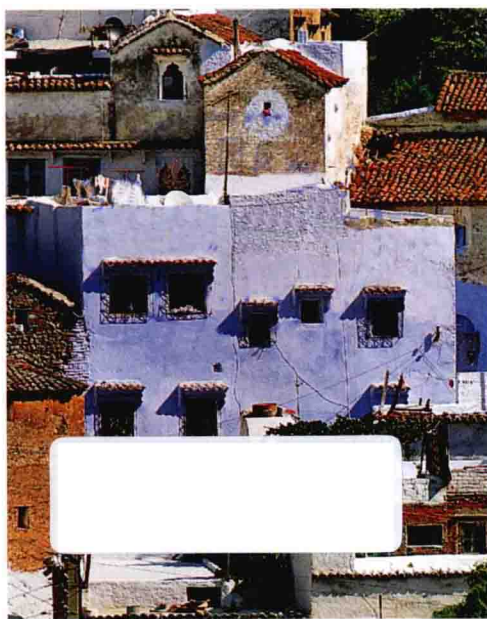
如发现质量问题，请直接与营销中心联系调换

WHITE STAR PUBLISHERS

全球顶级 历史名镇

保罗·派斯 詹尼·拜恩迪罗 著

刘大生 译



中国旅游出版社





目 录

前言	8	阿莫尔戈斯岛（基克拉泽斯群岛·希腊）	148
引言	10	苏兹达尔（弗拉基米尔州·俄罗斯）	154
		乌奇希萨尔（安纳托利亚中部·土耳其）	158
勒罗斯（南特伦德拉格郡·挪威）	14	希巴姆（哈德拉毛省·也门）	160
维斯比（哥得兰岛·瑞典）	18	杰伊瑟尔梅尔（拉贾斯坦邦·印度）	164
基尔肯尼（伦斯特省·爱尔兰共和国）	22	甘杜克（甘达基·尼泊尔）	168
巴利堡（安特里姆郡·英国）	24	甲居村（四川省·中国）	170
惠特比（北约克郡·英国）	26	西递村（安徽省·中国）	174
勒德罗（什罗普郡·英国）	30	宏村（安徽省·中国）	178
恩克赫伊曾（北荷兰省·荷兰）	34	肇兴（贵州省·中国）	184
弗里茨拉尔（黑森州·德国）	38	田螺坑（福建省·中国）	188
巴哈拉赫（莱茵兰-普法尔茨州·德国）	40	茵丹村（掸邦·缅甸）	192
罗腾堡（巴伐利亚州·德国）	42	阁攀伊村（攀牙府·泰国）	194
米腾瓦尔特（巴伐利亚州·德国）	48	荻町（岐阜县·日本）	196
卡齐米日-多尔尼（卢布林省·波兰）	52	舍夫沙万（丹吉尔-得土安大区·摩洛哥）	198
桑多梅日（圣十字省·波兰）	54	贝尼·伊斯奎（盖尔达耶省·阿尔及利亚）	204
库特纳霍拉（中波西米亚州·捷克）	58	西迪布赛义德（突尼斯省·突尼斯）	208
克鲁姆洛夫（南波西米亚州·捷克）	60	古达米斯（的黎波里塔尼亚地区·利比亚）	214
泰尔奇（摩拉维亚地区·捷克）	66	锡瓦（马特鲁省·埃及）	218
霍洛克（诺格拉德州·匈牙利）	70	巴拿尼（莫普提大区·马里）	220
圣安德烈（佩斯州·匈牙利）	72	冈维埃（大西洋省·贝宁）	222
锡吉什瓦拉（穆列什县·罗马尼亚）	76	博察贝洛（姆普马兰加省·南非）	226
迪南（布列塔尼大区·法国）	80	卢嫩堡（新斯科舍省·加拿大）	230
罗卡马杜尔（南部比利牛斯大区·法国）	84	芬代尔（加利福尼亚州·美国）	232
圣保罗德旺斯（普罗旺斯-阿尔卑斯-蔚蓝海岸大区·法国）	86	索萨利托（加利福尼亚州·美国）	234
博尼法乔（南科西嘉省·法国）	90	楠塔基特（马萨诸塞州·美国）	238
莱茵河畔的施泰因（沙夫豪森州·瑞士）	94	陶斯印第安村（新墨西哥州·美国）	242
杜恩施泰因（下奥地利州·奥地利）	98	圣胡安查姆拉（恰帕斯州·墨西哥）	246
奥比多斯（西部·葡萄牙）	102	皇家十四（圣路易斯波托西州·墨西哥）	248
巴埃萨（安达卢西亚自治区·西班牙）	106	维纳莱斯（比那尔德里奥省·古巴）	252
阿巴拉钦（阿拉贡自治区·西班牙）	108	科洛尼亚托瓦尔（瓜里科州·委内瑞拉）	254
锡古恩萨（卡斯蒂利亚-拉曼查自治区·西班牙）	112	洛斯内华多斯村庄（梅里达州·委内瑞拉）	258
卡达凯斯（加泰罗尼亚自治区·西班牙）	114	蒂拉登特斯（米纳斯吉拉斯州·巴西）	260
帕尔马洛城（弗留利-威尼斯朱利亚大区·意大利）	116	帕拉提（圣保罗市·巴西）	262
维尔纳察（利古里亚大区·意大利）	118	奥塔瓦洛（因巴布拉省·厄瓜多尔）	266
圣吉米尼亚诺（托斯卡纳大区·意大利）	122	皮萨卡（库斯科省·秘鲁）	270
拉维罗（坎帕尼亚大区·意大利）	124	乌马瓦卡（胡胡伊省·阿根廷）	274
阿尔贝罗贝洛（普利亚大区·意大利）	130	卡斯特罗（奇洛埃群岛·智利）	276
切法卢（西西里岛·意大利）	132	卡尔古利（西澳大利亚州·澳大利亚）	280
罗维尼（伊斯特拉半岛·克罗地亚）	138	箭镇（奥塔戈区·新西兰）	282
林多斯（多德卡尼斯群岛·希腊）	140		
米克诺斯岛（基克拉泽斯群岛·希腊）	144	索引	284

前言：詹尼·拜恩迪罗（GIANNI BIONDILLO）

正文：保罗·派斯（PAOLO PACI）

项目编辑：瓦莱里娅·曼菲尔托·DE. 法比安尼斯（VALERIA MANFERTO DE FABIANIS）

编辑协调：费德勒卡·罗马格诺里（FEDERICA ROMAGNOLI）

图片设计：帕奥拉·皮雅科（PAOLA PIACCO）

DÚIRT BEAN LIOM, SO NDÚIRT BEAN LÉI







望江樓旅館

過客居望江樓旅館
GE HOTEL
旅社

前言

詹尼·拜恩迪罗
(Gianni Biondillo)

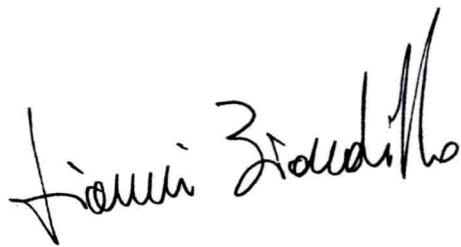
从某种意义上说，世界很小，因为我们对这个世界并不陌生，因为您可以在网上轻轻点击就能看到世界任何地方。然而，其实不然；世界很大，大得即使我们竭尽全力也无法对其进行全面探索、理解或者解释。我们都知道这个事实，包括所有的人，无论职业旅行家还是临时度假者，都被这旅程中的各种奇迹所深深吸引。但是，我们并没有因为这个不可避免的现实而气馁；如果这有什么意义的话，我们认为这应该是一个机会。

我们行色匆匆，尝试用我们的眼睛记录所有的光线和颜色。我们学会品尝各种味道、聆听各种声音并且掌握各种语言，因为我们喜欢这些东西。在这个过程中，其不断刺激我们的感知神经并且丰富着我们的感官。很显然，我们需要准备一个策略，在我们的世界地图上，使用小旗子标记我们所到过的每个地方，或者将其涂成红色，就像那些战争中的飞行员一样，在机身上记录他们所击落的每架飞机。我们充满渴望，希望得到更多。但是，我们无法拥有一切，也无法经历一切。怎么办？

我们必须承认，其实我们都一直认为，如果我们真的希望在短时间内了解一个陌生的国度（因为时间的限制，而且，在现实生活中，我们都需要工作），在选择落脚点的时候，我们需要从大城市开始选择：首都、市中心、大都市等。因为我们认为这些地方是激情与活力的集合，是构成民族意识和

风俗的要素，也是各个民族展示其历史奇珍的幕布。我常常说，我是一个城市动物，因为我喜欢到各个大城市参观游览。然而，我可能错了。

我们只是满怀好奇的游客，非正式的民族风情猎奇者，并且对于我们的对象所知甚少。如果我们确实打算更好感知其本质以及一个国度的核心，或许，我们需要着眼于那些我们通常会忽略的地方：那些乡下的村庄。在这里，时间也放慢了脚步，从容不迫。因为大都市是一个面向未来的发展项目，其中的矛盾如此巨大并且众多，以至于其不再具有个性；而在世界各个被遗忘的角落的那些小镇中，各种事物都以一种更慢的速度发展着，并且各种传统习俗也保存得更加完整。在那里，各种言辞、各种服装样式、各种谈话方式以及各种生活方式都得以很好地沉淀，并以此而闻名。在这些地方，若旅游者眼光敏锐——善于捕捉各种细节、各种微小的枝末以及微乎其微的差异的话，将收获颇丰。或许，最后我们是在亚平宁山脉中的一个小村庄发现了更真实的意大利风情，而不是在其首都。世界上的每一个小村庄，都是一个小小的研究室，其小心地保存着各种活生生的元素——艺术的、风景的以及人类学的——让我们得以更好更详细地进行数据分析。或许，在这里，你能够更容易地触及人性本质，并且偶遇古人所说的“地方守护神”——一种地方的神灵。那么，准备好进行新的旅程并感受新的体验吧。





引言

保罗·派斯
(Paolo Paci)

2007年5月23日，一个可能根本不会载入史册的日子，却是人类历史上的一个重要的标志时刻：根据美国一些大学的统计，这一天，全球的城市人口超过了农村人口。并且，其速度并没有放慢的迹象：在本书（英文版）出版之际，城市人口已经达到了全球总人口的51.3%，据预测，到2030年，城市人口比率将达到60%。

考虑到该现象的发展速度，这个数据具有特别重要的意义：在1900年，世界人口仅有14%生活在市中心，到1950年，世界仅有大约80个城市的人口超过100万。世界其余的人口则还生活在生产着粮食和原材料的乡下：传统的小镇、矿业小镇、河港——那些具有巨大吞吐能力的小型内河港口。但是，城市的诱惑力似乎更加强大：正如古老的德国谚语“Stadtluft macht freif（城市的空气中充满自由）”——一个制度下的村庄，当它最终获得市级行政级别并拥有自己的武装、市长和税收时，它就拥有了政治和商业上的自由权利。现在，很多人仍在经历着一个普遍的现代社会矛盾性——特别是在第一世界，在后工业化社会中——在大都市生活和工作，同时幻想着搬到农村居住。因为城市的吸引力也同时诞生了其局限性，污染、过度拥挤、传统价值的缺失以及各种社会关系的消失等，都是城市生活的消极方面。

在过去的几十年中，很多人都渴望回归那种更

加和睦友好并且不那么混乱无序的生活方式。这可以从各种公共和私人的倡议中找到佐证，正是这些倡议使得那些在更小环境范围中的“小世界”得以继续发展并且日益兴盛。

最早提出传统村庄保护的是一批英国慈善家，他们在1895年建立了英国国民托管组织，以抵抗工业革命的影响。其中一个慈善家名为奥克塔维亚·希尔，她写道“对宁静、运动锻炼、纯净的土壤、清新的空气以及蓝天的需求，是全人类共同的需求”。

大约一个世纪之后，1981年，科隆拉鲁治（Colognes-la-Rouge）的市长查尔斯·塞拉克萌生了建立一个组织的想法，以联合法国国内最美的各个村庄。该想法立即得到各方面的大力支持，至今，该组织的向导指南中一共列举有151个村庄成员——该指南是具有广泛意义的阅读和参考文献，并不仅限于法国游客。

20年之后，类似的倡议在意大利出现：经ANCI（意大利国家市政联合会）倡议，意大利最美村庄协会在2001年成立。该协会现有超过180个村庄会员，并且发布了一个同样很受旅行者欢迎的向导指南。自此以后，意大利即成为以不同方式成立的各种小型机构和组织的温床。意大利旅行俱乐部的橙色旗子保证着每个小镇的生活质量；而当地的美食特产是各个城市协会组织所关注的首要因素——酒城、油城、面包城、蜂蜜城等。还有各种

第1页 在摩洛哥里夫山（Rif），舍夫沙万村庄（Chefchaouen）中心，各种建筑的白蓝相间色调在光影效果中营造出一种怀旧的情调。

第2~3页 在皮蒂利亚诺村庄（Pitigliano）海岸边陡峭的凝灰岩孤峰上俯视着托斯卡纳美丽的乡村景色。

第5页 在爱尔兰的克莱尔郡（County Clare），安内斯特门（Ennistymon）的一个建筑入口点缀着一幅引人注目的错视画法风格的壁画。

保护倡议组织，如“我们的意大利”（Italia Nostra）以及“意大利国民托管组织”（National Trust of Italy）。但相比所有其他国际“乡村建筑”保护组织，联合国教科文组织（UNESCO）在这方面的成就最为显著。除了在这种保护意识的发源地欧洲之外，在世界各大洲，许多古老的村庄都因其纪念意义、风景名胜、民族学意义或其语言而获得了“世界文化遗产”的称号。并且还有更多的村庄在不断加入该名录。不管这些村庄归属于任何组织，特别是该组织是否称为联合国教科文组织，受到保护的村庄在进入文化旅游大圈子之后，都实现了收入的增长，获得了各种真实的收益：工作岗位增加，生活质量提高，并且声名远播。这是小镇展示其内在吸引力的机会。

这些也将为各个村庄的新生活带来积极影响。我们已经在意大利和中部欧洲着手，从圣吉米尼亚诺（San Gimignano）和莱茵河畔的施泰因（Stein am Rhein）的形象中追溯村庄的原型：各种中古式的房屋和塔楼、一座代表着精神力量的教堂、一个代表着政治力量的市政厅、一个集市广场。这种标准模型已经在全球得到成功验证，比如加拿大的卢嫩堡（Lunenburg）或者委内瑞拉独一无二的科洛尼亚托瓦尔（Colonia Tovar），但这个模型也不是唯一的。中国的村庄宏村和西递村，代表着明清时期的独特文化，也是同一个概念的真实范例。

许多其他的村庄也是这一类型：贝宁共和国岗维埃那些为了自由而逃难的人们所建筑的吊脚楼村庄、泰国的流浪渔民定居地寇班伊村（Ko Panyi）等。一些村庄建筑在圣徒墓穴的周围，如比利牛斯山的罗卡马杜尔村庄（Rocamadour）和突尼斯的西迪布赛村庄（Sidi Bou Said）；一些村庄因淘金热而建立，如新西兰的箭城（Arrowtown）以及巴西的蒂拉登特斯城（Tiradentes）；还有一些因捕鲸活动而形成的村庄（美国的楠塔基特岛）或者基督徒村庄（摩洛哥的舍夫沙万村）。此外，还有很多其他的村庄足以让我们相信，作为人文科学的真实写照（虽然偶尔显得无情），小型城镇的丰富历史也反映着整个人类的各种文化和成就。您还可以进入哲学的思考领域，将各个小镇看作生命中的一个个暗喻，并且串联成一个完整的生命之旅：您如何解释诸如拉维罗这种地方注定成为一个首都并且最终变成一个博物馆的宿命？或者，索萨利托又是怎样将错就错地（有的人可能会说机缘巧合）位于金门大桥的另一端？在本书接下来的字里行间，都将着力于表现各种不可思议的多样化人类生活中的点点滴滴，希望能带给各位读者阅读的乐趣以及快乐的旅程。当心了：那种无所不在的乡愁，那种回归乡村的渴望与现实的失落，可能就潜伏在某个转角处，不经意间，将您俘获。

第6~7页 中国贵州侗族村庄，在肇兴侗寨泥水河悬桥上，一个农民赶着几头牲畜过桥。

第9页 在也门杜安谷地（Wadi Doan）的村庄中，耸立着各种使用泥巴建造的高大建筑，刷白的外墙和各种明亮的色彩相得益彰。

第12~13页 桑托里尼（Santorini）基克拉迪群岛（Cycladic Island）的伊亚（Oia）小镇，可能是整个岛屿中最入画传神的地方，其因落日以及周边海洋的壮观景致而闻名。





勒罗斯

严寒下的铜矿业小镇

南特伦德拉格郡·挪威

从挪威人开始收集气象数据资料以来，勒罗斯（Røros）就一直保持着挪威多个最低温度记录。2010年1月，当地温度达到 -42°C ；而在1914年冬天，最低温度为 -50°C 。1718年12月的温度是多少，只怕无人知晓了。那一年，在大北方战争中，德拉巴尔将军率领瑞典的军队洗掠了勒罗斯。瑞典国王查理十二世在腓特烈斯塔被杀后，德拉巴尔弃城与其余部会合。然而勒罗斯西北部山脉中的天气条件变得十分恶劣，导致3000名士兵被冻死。

严寒一直都是勒罗斯最好的盟友。这个挪威唯一一个全部使用木材建立的村庄曾经被大火烧得片瓦无存，正是严寒使得村民们因其职业而轻易躲过这一劫难——他们是矿工，一年到头都生活在铜矿井下，那里的温度一直保持在 5°C 左右。

勒罗斯因采矿而建立，位于挪威中部的一个贫瘠且多风的高地上，毗邻瑞典边境，海拔大约630米。

到16世纪为止，在罗亚河（Roa River）注入格拉马河（Glama）的地方，仅有一座工厂。从1640年矿井正式开工之日到18世纪，随着矿工的增多，慢慢形成了一个村庄，随即建立起一座教堂（勒罗斯唯一的石头建筑）以及当地工匠的店铺。直到20世纪70年代，铜矿开采都是盈利的，给勒罗斯小镇带来致命一击的是矿业公司的破产以及1977年铸造厂那场毁灭性的大火。三年之后，联

合国教科文组织来到勒罗斯，并认定勒罗斯为世界历史文化遗产。“勒罗斯是木结构采矿小镇的一个独特例子，”联合国教科文组织的解释如是说，“在过去的333年中，该镇一直都是来自德国、丹麦、瑞典以及挪威特隆赫姆地区的各种文化和影响的大熔炉。其最终留下了挪威工业景观中独一无二的一系列木结构房屋。”

勒罗斯的铜矿业时代结束，意味着旅游业的开始。勒罗斯的5000多居民摇身一变，成为各色的导游、旅馆老板以及饭店老板，每年接待数百万来到勒罗斯参观其古老的采矿中心的游客。

即使是在极度寒冷的2月份，在举办传统的Rørosmartnan集市的时候，也至少有70000外国人聚集在勒罗斯小镇。除此之外，夏天是到勒罗斯旅游的最佳时机。首先，这里有建于1784年的教堂，其座席根据矿工到皇室家庭成员等的社会身份和地位严格区分。还有铸造厂工人住宅楼、仓库、用于称量铜矿石的广场以及各种碎石堆，全都受到了良好保护。被大火烧毁的铸造厂作为矿业博物馆得到重建。而各个矿山，则是旅游的最精彩部分。现在，古老的Olavsgruva矿井和比较现代的Nyberget矿井连接在一起，位于距离镇中心8英里（13公里）的地方。游客可以沿着隧道往里走500米，即可到达采矿区，其中设置有各种声音和光线背景，营造出活跃的矿井氛围。即使矿井外狂风怒吼，矿井中的温度都会一直保持在温和的水平。



第14~15页 勒罗斯是挪威中部的一个村庄，其建立在自1640年开始运营的各个铜矿周围。其教堂可以追溯到18世纪晚期，并且是该镇唯一的石结构建筑。